

## Memorandum of Understanding

### on the Cooperation between the Austrian Federal Chancellery and the Central Agency for Organization and Administration through Exchange of Experience in Matters of Public Administration

1.

During two bilateral visits in 2008 and 2009, a co-operation between Austria and Egypt in specified areas of public administration was by both sides considered adequate and suitable for further development. The Austrian Federal Chancellery and the Central Agency for Organization and Administration have agreed to establish such a co-operation for three years, from 1 March 2009 until 28 February 2012, as follows:

2.

The subject of cooperation will be an exchange of information and the provision of in-depth knowledge

- a) on issues of administrative and staff management;
- b) on issues of administrative reform;
- c) on specific e-government issues;
- d) on issues regarding the structure and organisation of the public administration;
- e) as well as on gender issues in the civil service.

Moreover, a cooperation between the Austrian Federal Academy of Public Administration and the Central Agency for Organization and Administration shall be supported, which will also enable civil service experts to attend seminars in the respective other country.

3.

The co-operation is aimed at senior officials in the central and regional administration as well as experts from public institutions.

4.

The methods and instruments of the cooperation are

- a) Working visits of delegations;
- b) Invitations of experts to project events;
- c) Possible attendance of the training facility for public administration in the other country

5.

Visits take place on invitation of the visited country. The concrete content, time frame and further details will be agreed and fixed in direct consultations.

6.

There shall be a division of costs in a way that the costs for expert discussions and travels in the host country shall be borne by the visited party. International travelling costs, costs of accommodation and food shall be borne by the dispatching party itself. The parties may agree on deviating regulations in individual cases.

7.

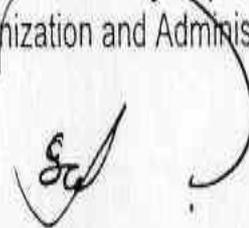
This agreement shall enter into force on the day of signature.

Done in Cairo, on <sup>13</sup>.... January 2009, in duplicate, in the German and Arabic languages, with an additional English binding text.

For the Federal Chancellery



For the Central Agency for  
Organization and Administration



13-1 = 2009

## Vereinbarung

zur Zusammenarbeit zwischen dem Bundeskanzleramt Österreichs und der  
Central Agency for Organization and Administration  
durch Erfahrungsaustausch in Verwaltungsangelegenheiten

1.

Eine Zusammenarbeit zwischen Österreich und Ägypten in einzelnen Bereichen der öffentlichen Verwaltung wurde im Kontext zweier bilateraler Besuche in den Jahren 2008 und 2009 von beiden Seiten für sinnvoll und entwicklungsfähig erachtet. Das Bundeskanzleramt Österreichs und die CAOÄ Ägyptens kommen nun überein, diese Zusammenarbeit für drei Jahre, vom 1. März 2009 bis zum 28. Februar 2012 wie folgt einzurichten:

2.

Inhalt der Zusammenarbeit sind der Informationsaustausch und die Vermittlung von vertieften Kenntnissen

- a) zu Themen des Verwaltungs- und Personalmanagements
- b) zu Verwaltungsreformthemen
- c) zu speziellen Themen des e-Governments und
- d) zu Struktur- und Organisationsfragen der öffentlichen Verwaltung
- e) sowie zu Gender-Fragen im öffentlichen Dienst.

Weiters soll eine Kooperation zwischen der österreichischen Verwaltungsakademie des Bundes und der CAOÄ unterstützt werden, in deren Rahmen auch eine Teilnahme von Angehörigen des öffentlichen Dienstes mit akademischer Qualifikation an einem Ausbildungsgang im jeweils anderen Land möglich ist.

3.

Zielgruppe sind hohe Führungskräfte der Zentral- und der Regionalverwaltung sowie Fachexperten aus staatlichen Einrichtungen.

4.

Gegenstand der Zusammenarbeit sind

- a) Arbeitsbesuche von Delegationen
- b) Einladungen von Fachexperten zu Projektveranstaltungen
- c) Die Möglichkeit des wechselseitigen Besuchs der Ausbildungseinrichtung der staatlichen Verwaltung

5.

Die Besuche finden jeweils auf Einladung des besuchten Landes statt. Der konkrete Inhalt, der zeitliche Rahmen sowie sonstige Details werden durch direkte Konsultationen festgelegt.

6.

Es erfolgt eine Kostenaufteilung dergestalt, dass die Kosten für die Fachgespräche und Reisebewegungen im Einladungsland die besuchte Seite trägt. Die internationalen Reisekosten, die Kosten von Unterkunft und Verpflegung trägt die entsendende Seite selbst. Im Einzelfall können abweichende Regelungen einvernehmlich festgesetzt werden.

7.

Diese Vereinbarung tritt am Tag der Unterzeichnung in Kraft.

Gefertigt in Kairo, am <sup>13</sup>... Jänner 2009, in zwei Ausfertigungen in deutscher und arabischer Sprache, mit einem zusätzlichen verbindlichen Text in englischer Sprache.

Für die österreichische Seite



Für die ägyptische Seite



13-1-2009